Porównanie tłumaczeń Psalmów 80:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rył w niej dzik z lasu, Pasło się w niej wszystko, co biega po polach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rył ją dzik z lasu, Pasło się w niej wszystko, co hasa po polach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | O Boże zastępów, proszę, powróć, spójrz z nieba i zobacz, nawiedź tę winorośl; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zniszczył ją wieprz dziki, a zwierz polny spasł ją. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rozkopał ją dziki wieprz z lasa a jedyniec spasł ją. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | że ją niszczy dzik leśny, a polne zwierzęta obgryzają? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pustoszy ją dzik, A zwierz dziki pasie się na niej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | pustoszy go dzik leśny, obgryzają dzikie zwierzęta. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Spustoszył go dzik leśny, zniszczyła go polna zwierzyna. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pustoszy ją dzik leśny, a zwierzęta polne ją ogryzają. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо б мій нарід послухав Мене, якщо б Ізраїль ходив по моїх дорогах, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Obgryza ją odyniec z lasu, a dziki zwierz ją spasa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Boże Zastępów, racz powrócić; spójrz z nieba i zobacz, i zatroszcz się o tę winorośl |